

en aquesta vall de llàgrimes.

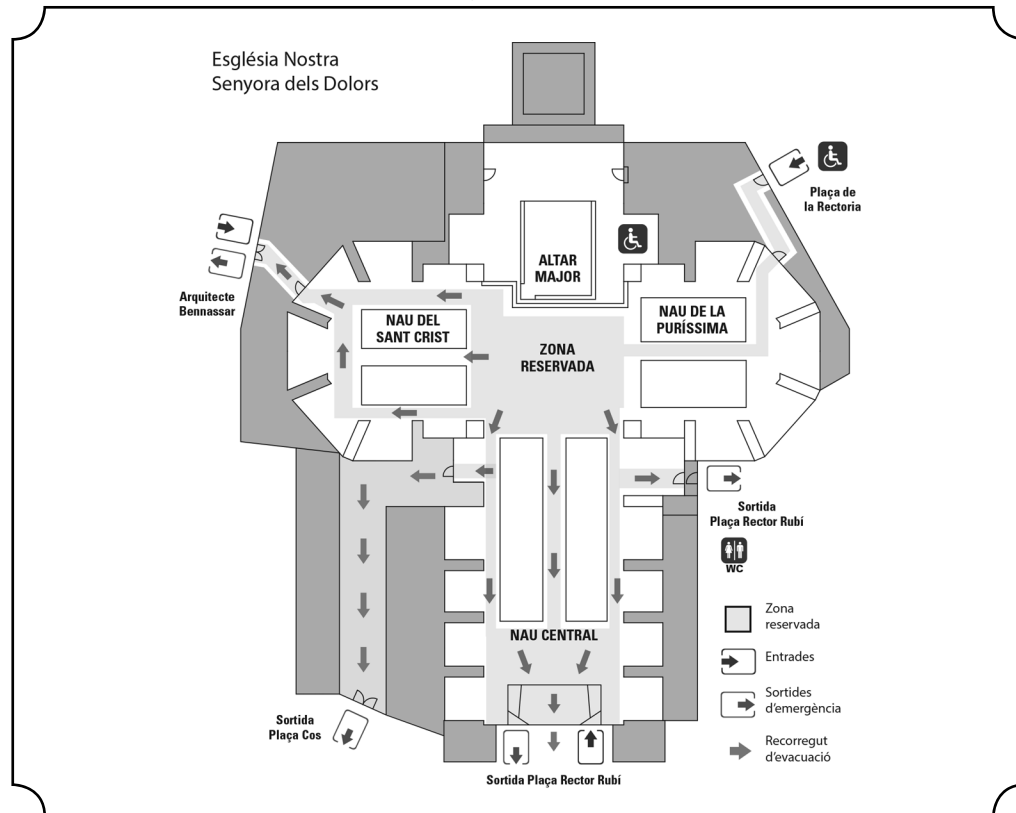
Èia érgo, Advocáta nóstra, illos túos misericórdes óculos ad nos convérte
*Eia, doncs, advocada nostra, aquests ulls vostres misericordiosos,
girau-los, Senyora, envers de nosaltres.*

Et Jésum, benedíctum frúctum véntris túi, nóbis post hoc exílium osténde.
*I després d'aquest desterro mostrau-nos Jesús,
fruit beneït del vostre sant ventre.*

O clémens.
Oh clementíssima,

O pía.
oh piadosa,
O dúlcis Vírgo María.
oh dolça Verge Maria.

V. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.
Pregau per nosaltres, Santa Mare de Déu.
R. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.
Perquè siguem dignes de les promeses de Nostre Senyor Jesucrist.



GOIS POPULARS SANT ANTONI DE VIANA

CHOR

*¡Sant Antoni gloriós
de Viana anomenat,
siau nostro'n advocat;
de tot perill gordaumos!*

CANÇONS

Sou un Sant molt poderós
que'n el món mos assistiu
y en el cel intercediu
per noltros, benefactors.
Devem, sempre, alabarvos
de gust y de bona gana
Sant Antoni de Viana
de tot perill guardaumos!

Sou un Sant tant vertadé,
que sou dels més principals;
gordaumos els animals
y les persones també.
Contraris de Llucifer,
aquell superbo dimoni,
digau:-¡ Viva Sant Antoni!
¡ que mos ajud si convé!

El Dimoni es tan astut
que va contra' ls cristians
amb trampes, fraus y enganys;
no troba ardit que no' l juch;
y a la fi queda retut
quant no n' hi surt cap de bona.
Digau: -¡ Viva Sant Antoni!
y així romandrà vençut.

Siem devots de bon cor
d' aquest Sant prodigiós
pagesos y conradors
y vilans de Manacor.
Tots plegats fessem elogi
perquè quart el bestiar,
diguent: -¡ Viva Sant Antoni
que l' Infern fa tremolar!

ACABAMENT

¡ Oh gloriós Sant Antoni
de Viana anomenat!
¡ Ja' n l' Infern encadenat!
teniu el pervers Dimoni!
Escoltau la cerimoni
amb que vos hem alabat.
diguent: -¡ Viva Sant Antoni
de Viana anomenat!

CHOR

*¡Sant Antoni gloriós
de Viana anomenat,
siau nostro'n advocat;
de tot perill gordaumos!*



Completos Sant Antoni

Oració abans del descans nocturn

V. Deus in adjutórium meum intende.
Sigueu amb nosaltres, Déu nostre.
R. Dómine ad adjuvandum me festina.
Senyor, veniu a ajudar-nos.
Glória Patri et Filio et Spiritui Sancto
Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.
Sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum.
Amen. Allelúya.
Així com era al principi, ara i sempre i pels segles dels segles.
Amén. Al·leluia.

HIMNE

**Te lucis ante términum
rerum creator, póscimus,
ut pro tua cleméntia
sis praesul et custodia**

*Abans de la posta de la llum,
Autor de tot, vos suplicam
que amb la dolcesa habitual
ens faceu de guarda protector.*

**Procul recédant sómnia
et nóctium phantásmata;
hostémque nostrum cóprime,
ne polluántur córpora.**

*Que s'allunyin els mals somnis
i tots els fantasmes de la nit;
refrenau, Vós, nostre enemic,
perquè no quedin els cossos impurs.*

**Praesta, Pater piíssime,
Pátrique compar Unice,
cum Spiritu Paráclito
regnans per omne saeculum.
Amen.**

*Atorgau-nos-ho, Pare misericordiós,
i Vós, Fill Unigènit igual al Pare
que, junt amb l'Esperit Paràclit,
regneu per tots els segles.
Amén.*

SALM 4

Ant 1. Compadiu-me, Senyor, i escoltau el meu clam.

Responeu quan vos invoc,
oh Déu que em feis justícia.
M'heu eixamplat el cor en els perills,
compadiu-me i escolteu el meu clam.

Fins quan vosaltres, homes,
menyspreareu el Senyor, la meva glòria,
i preferireu el que és no-res
cercant esperances enganyoses?

Sapigueu que el Senyor
m'ha fet favors meravellosos;
el Senyor m'escolta
sempre que l'invoc.

No pequeu si us veis insegurs;
reflexionau de nit i asserenau-vos.
Ofereu sacrificis per obtenir el favor de Déu
i confiau en el Senyor.

Molts exclamen:
“En qui trobarem el nostre goig?
Que sigui el nostre estendard
la claror de la vostra mirada.”
El goig que m'heu posat al cor
és més gran que el que ells tenen
quan ha estat bona la collita de blat i de vi.

M'adorm en pau
així que em fic al llit,
i em sent en vós segur,
només en vós, Senyor.

Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant

Com era en un principi, ara i sempre,
I per els segles dels segles. Amén

Ant 1. Compadiu-me, Senyor, i escoltau el meu clam.

Lectura breu

Escolta, Israel: el Senyor és el nostre Déu, el Senyor és l'Únic. Estima el Senyor, el teu Déu, amb tot el cor, amb tota l'ànima i amb totes les forces. Grava en el teu cor les paraules dels manaments que avui et dono. Inculca-les als teus fills; parl'an a cateva i fent camí, quan te'n vagis al llit i quan t'aixequis.

Responsori

V. In manus tuas, Dómine, comméndo spíritum meum,
A les vostres mans, Senyor, encoman el meu esperit.
R. In manus tuas, Dómine, comméndo spíritum meum,
A les vostres mans, Senyor, encoman el meu esperit.

V. Redemísti nos, Dómine, Deus veritátis.
Vós, Déu fidel, ens heu redimit

R. Commendo spíritum meum.
Encoman el meu esperit.

V. Glória Patri et Filio et Spiritui Sancto
Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.

R. In manus tuas, Dómine, comméndo spíritum meum,
A les vostres mans, Senyor, encoman el meu esperit.

V. Custódi nos, Dómine, ut pupillam óculi.
Guardau-nos, Senyor, com la nineta dels ulls.

R. Sub umbra alárum tuárum protege nos.
Protegiu-nos davall l'ombra de les vostres ales.

Antífona

V. Salva nos,
R. Dómine, vigilántes, custódi nos dormientes: ut vigilémus cum Christo, et requiescámus in pace.
Salvau-nos, Senyor, durant el dia, guardau-nos durant la nit, perquè sigui amb Crist la nostra vetlla i amb Crist el nostre descans.

CÀNTIC DE SIMEÓ

V. Nunc dimíttis servum tuum, Dómine, secúndum verbum tuum in pace.
Ara, Senyor, deixau que el vostre servent se'n vagi en pau, com li havíeu promès.
R. Quia vidérunt óculi mei salutáre tuum.
Els meus ulls han vist el Salvador
V. Quod parásti ante fáciem ómnium populórum:
que preparàveu per presentar-lo a tots els pobles;
R. Lumen ad revelatióem géntium, et glóriam plebis tuae Israëel.
Llum que es reveli a les nacions, glòria d'Israel, el vostre poble.

V. Glória Patri et Filio et Spiritui Sancto
Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.

R. Sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen.
Així com era al principi, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

R. Salva nos, Dómine, vigilántes, custódi nos dormientes: ut vigilémus cum Christo, et requiescámus in pace.
Salvau-nos, Senyor, durant el dia, guardau-nos durant la nit, perquè sigui amb Crist la nostra vetlla i amb Crist el nostre descans.

OREMUS. ORACIÓ

Intercessio nos, quaesumus Dómine, beati Antonii Abbatis commendet + ut quod nostris meritis non valemus,* ejus patrocinio Assequamur. Per Christum Dominum nostrum.

R/. Amen.

Vos pregam, Senyor, que ens protegeu la intercessió de sant Antoni Abat; a fi que allò que no podem aconseguir pels nostres mèrits, ho obtinguem amb el seu patrocini. Per Jesucrist, Senyor nostre.

R/. Amén.

V. Benedicámus Dómino.
Beneïguem el Senyor.
R. Deo grátias.
Donem gràcies a Déu.

Antífona final de la Mare de Déu

Sálve, Regína, máter misericórdiae:
Déu vos salve, Reina i Mare de misericòrdia,
Víta, dulcédo et spes nóstra sálve.
vida dolçura i esperança nostra. Déu vos salve!
Ad te clamámus, éxsules, filii Hévae.
A vós cridam els desterrats fills d'Eva;
Ad te suspirámus, geméntes et fléntes in hac
a vós sospiram, gement i plorant
lacrimárum välle.